

Fragments of dream.

This title encompasses ideas of the artist group "ARTEM", voices from South America, North America and Europe. They relate to us their dreams that come from their awareness of the tragic and fragmented world in which we live. ARTEM attempts to express this reality in fragments. At the same time, however, the word "dream", brings to life their romantic vision of the world.

The artists' work investigates the redefinition of a human identity, where different ways of thinking do not merely exclude one another, but instead complete each other and create a unified, multicultural and positive energy. Thus, their work does not alienate life, for what is important to the artist, is relevant to all.

These artists' mission is made whole by the creative dialogue that they offer the audience. The pieces constantly transform themselves through the eyes of those who search for their own answers to their angst – filled questions that are asked by the artist and inspired by life.

This search gives the hope that together we can master the path to morality and liberty, and through it we can justify humanity's fight against isolation and alienation.

Dr. Georgia Kakourou Chroni
Curator of the National Gallery

Θραύσματα ονείρου.

Σ' αυτό τον τίτλο συνοψίζει τις αναζητήσεις της η καλλιτεχνική ομάδα "ARTEM". Φωνές από τη Βόρειο, τη Νότιο Αμερική και την Ευρώπη, που αφηγούνται τα όνειρά τους, έχοντας την τραγική επίγνωση ότι με θραύσματα αποπειρώνται να ομιλούν στον θραυματισμένο κόσμο που τους παραδόθηκε. Η λέξη, ωστόσο, "όνειρο" εγκλείει το ρομαντικό όραμά τους.

Τα έργα τους ανιχνεύουν τον επαναπροσδιορισμό μιας ανθρώπινης ταυτότητας, όπου οι διαφορετικοί τρόποι σκέψης δεν θα αλληλοαναιρούνται, αλλά με τις κατάλληλες επιλογές θα αλληλοσυμπληρώνονται και θα αφομοιώνονται σε μια ενιαία θετική πολυπολιτισμική ενέργεια. Γι' αυτό η πρότασή τους δεν αποκόπτεται από τη ζωή. Στον βαθμό που τους αφορά, μας αφορά όλους.

Η πρόταση των καλλιτεχνών ολοκληρώνεται μέσα από το δημιουργικό διάλογο που προτείνεται στον θεατή. Το έργο αναπλάθεται κάθε φορά από το διαφορετικό βλέμμα του θεατή, που αναζητά τις δικές του απαντήσεις στα αγωνιώδη ερωτήματα που θέτει ο καλλιτέχνης και η ζωή.

Η αναζήτηση αυτή αναζωπυρώνει την ελπίδα πως με τη συμπόρευση μπορεί να κατακτηθεί ο δρόμος της ηθικής τάξης και της ελευθερίας και να δικαιωθεί η πάλη εναντίον της αποξένωσης και της αλλοτρίωσης του ανθρώπου.

Δρ. Γεωργία Κακούρου Χρόνη
Επιμελήτρια της Εθνικής Πινακοθήκης

Fragmentos de sueño.

Este título resume la búsqueda del grupo artístico "ARTEM", voces de America del Sur, del Norte y de Europa. Nos cuentan sus sueños que vienen de sus conocimientos del mundo, un mundo fragmentado y trágico. Intentan expresar esta realidad con fragmentos. Sin embargo, la palabra "sueño" concluye su visión romántica.

Sus obras investigan la redefinición de una identidad humana, donde los diferentes modos de pensar no se excluyen uno al otro, sino se completan y crean una energía unida, multicultural y positiva. Por eso, sus propuestas no se aíslan de la vida. Lo que es importante para las artistas, también es relevante para todos.

La misión de las artistas se completa dentro de su dialogo creativo que ofrecen a los espectadores. Las obras se transforman cada vez dentro de las distintas miradas de la gente que buscan sus propias respuestas a las preguntas angustiadas que proponen las artistas y la vida.

Esta búsqueda, reaviva la esperanza que juntos podemos conquistarel camino de la moralidad de la libertad y se puede justificar la lucha contra el aislamiento y el ajenamiento del hombre.

Dr. Geografía kakuru Chróni
Curadora de la Pinacoteca Nacional